Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I te powiedziawszy patrząc oni został podniesiony i chmura podjęła Go z oczu ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gdy to powiedział, a oni patrzyli, został uniesiony w górę\* i obłok zabrał Go sprzed ich oczu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I to\* powiedziawszy, (kiedy patrzeli) oni, został podniesiony\*\* i chmura podjęła Go\*\*\* z oczu ich. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I te powiedziawszy patrząc oni został podniesiony i chmura podjęła Go z oczu ich |

1. 1) <x>480 16:19</x>; <x>490 24:51</x>; <x>500 6:62</x>; <x>510 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale liczba mnoga rodzaju nijakiego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inny możliwy przekład: "podniósł się". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja zamiast "powiedziawszy, kiedy patrzeli oni, został podniesiony i chmura podjęła Go": "kiedy powiedział On, chmura podjęła Go i został zabrany". [↑](#footnote-ref-5)